



Health  
Canada

Santé  
Canada

Government  
Publications

CA1  
HW150  
- A56

3 176111556453 6

# NATIONAL CLEARINGHOUSE ON FAMILY VIOLENCE

ANNUAL REPORT  
1998-1999



Canada





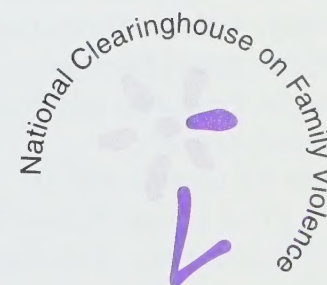
Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115564536>

# NATIONAL CLEARINGHOUSE ON FAMILY VIOLENCE

---

ANNUAL REPORT  
1998 - 1999



Our mission is to help the people of Canada maintain and improve their health.

*Health Canada*

*National Clearinghouse on Family Violence,*  
*Annual Report, 1998-1999* was prepared by the  
Family Violence Prevention Unit, Health Canada.

Également disponible en français sous le titre  
*Centre national d'information sur la violence*  
*dans la famille, Rapport annuel 1998-1999*

Contents may not be reproduced for commercial  
purposes, but any other reproduction, with  
acknowledgements, is encouraged.

This publication may be provided in alternate  
formats upon request.

For further information on family violence,  
please contact:

**The National Clearinghouse on Family Violence**  
Family Violence Prevention Unit  
Health Issues Division  
Health Promotion and Programs Branch  
Health Canada  
Address Locator: 1907D1  
7th Floor, Jeanne Mance Bldg., Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 1B4 CANADA  
**Telephone: 1-800-267-1291 or (613) 957-2938**  
Fax: (613) 941-8930  
FaxLink: 1-888-267-1233 or (613) 941-7285  
TTY: 1-800-561-5643 or (613) 952-6396  
Web site: [www.hc-sc.gc.ca/nc-cn](http://www.hc-sc.gc.ca/nc-cn)



# TABLE OF CONTENTS

<b>Current Federal Family Violence Initiative</b> . . . . .	<b>1</b>
<b>Overview</b> . . . . .	<b>1</b>
<b>Activities During Fiscal Year 1998-1999</b> . . . . .	<b>2</b>
Operational Statistics . . . . .	.2
Special Projects . . . . .	.3
Services and Products . . . . .	.3
<b>Current Operations</b> . . . . .	<b>3</b>
Methods of Service Delivery . . . . .	.4
Referral and Directory Services . . . . .	.5
Online Bibliographic Searches and Resource Collection . . . . .	.5
Service Standards . . . . .	.5
Client Satisfaction and Evaluation Activities . . . . .	.5
Select Products . . . . .	.6
Exhibitions and Conferences . . . . .	.6
<b>Future Activities</b> . . . . .	<b>6</b>
<b>Appendix A</b> . . . . .	<b>8</b>
<b>Appendix B</b> . . . . .	<b>12</b>
New Acquisitions . . . . .	.12
Fact Sheets . . . . .	.12
Inventories . . . . .	.12
Reports and Discussion Papers . . . . .	.12
Other . . . . .	.13
<b>Appendix C</b> . . . . .	<b>14</b>
Family Violence Prevention Videos . . . . .	.14

---





## Current Federal Family Violence Initiative

---

The Government of Canada is committed to a long-term process to reduce and eventually eliminate family violence throughout the country. Family violence is a complex social problem and prevention efforts must take place in many contexts, using an intergovernmental, multisectoral approach. A broad, integrated federal strategy, with partners working together, is the most effective approach to dealing with this issue.

Through the renewed Family Violence Initiative, an ongoing additional funding allocation is being provided to several federal departments and agencies to address the issue. This allocation supports and complements a range of activities across several departments and agencies, including Canada Mortgage and Housing Corporation, Justice Canada, Solicitor General Canada, Canadian Heritage, Status of Women Canada, Statistics Canada and Health Canada. Additionally, Indian Affairs and Northern Development Canada, Human Resources Development Canada, Citizenship and Immigration Canada, Department of National Defence and Correctional Services Canada continue to address family violence through pre-existing departmental programs and activities.

Resources for the Family Violence Initiative were allocated to address gaps identified in the evaluation of the previous (1991-96) Family Violence Initiative. Participating departments are now implementing activities in relation to these identified gaps. Departments are coordinating activities with one another, collaborating with provincial/territorial officials, exploring emerging issues, developing baseline and trend data, and evaluating prevention,

protection and treatment models that are of interdepartmental interest.

On behalf of the federal government, Health Canada coordinates the Family Violence Initiative and operates the National Clearinghouse on Family Violence (NCFV). In collaboration with all departments participating in the Initiative, the NCFV operates as a resource centre which collects, synthesizes and disseminates information about the nature of various forms of family violence and about best practices to prevent and treat the problem.

## Overview

---

The National Clearinghouse on Family Violence of Health Canada (a component of the department's Family Violence Prevention Unit) is a national resource centre for all Canadians seeking information about and solutions to violence within the family and in other relationships of trust, dependency or intimacy. With support and direction from the Interdepartmental Working Group on Family Violence, the NCFV gathers, assesses and organizes existing information and develops new informational materials. Professional service providers and other front-line workers, researchers, community groups, politicians and media representatives are among its many clients. By sharing the latest research findings on all aspects of prevention, protection and treatment, the NCFV is helping to reduce violence in Canada.

The NCFV is 16 years old. In 1982, in response to a recommendation made in the National Plan of Action on the Status of Women for the Decade of Women, the federal government announced the establishment of a family violence desk within Health and Welfare Canada (now Health Canada). The mandate of the "desk" (later renamed the National



Clearinghouse on Family Violence) was to provide information and advice relevant to the prevention and treatment of family violence, child abuse and neglect, wife assault and abuse of the elderly. Since its inception, the NCFV has focussed its efforts on providing Canadians with timely and accurate information related to the prevention of family violence.

During 1998-99, the NCFV responded to many thousands of Canadians, providing information on violence against children, women and older adults. The NCFV provided informational materials and referrals upon request, launched targeted mailings of selected materials to key stakeholders, exhibited resource materials at conferences and workshops, offered Canadians opportunities to view exemplary videos through the joint Health Canada/National Film Board of Canada (NFB) family violence prevention audiovisual collection, and promoted the services and products of the NCFV in articles and regular columns in journals and newsletters.

*"I am very pleased with your services. It's been very useful to me for the preparation of messages and for my courses. Thank you for this accessibility."*

## **Activities During Fiscal Year 1998-1999**

---

### **Operational Statistics**

Operational statistics citing the **precise** number of clients accessing NCFV information are not related in this report. Because of emerging technologies, such as the Internet, and our policy to encourage clients to photocopy our resources as needed, accurately reporting the precise number of individuals using our resources is problematic and ultimately impossible.

We do know that tens of thousands of Canadians were provided with information materials from the NCFV between April 1, 1998 and March 31, 1999. Of these, many individuals (approximately 9.3%) approached the NCFV directly via mail, telephone, fax/FaxLink, e-mail, and/or in-person visits, and received their information accordingly. Of particular note this year, use of our Web site has increased tremendously as it was accessed by 51.2% of our clients. Targeted mailings of selected publications to key organizations across the country accounted for 6.5% of all distributions. Organizations were encouraged to reproduce NCFV documents. Written copyright requests to reprint select publications in newsletters, journals and reports constituted 14.3% of all distributions. Figures related to the numbers reproduced without written copyright requests are unavailable, but it is certain they are very substantial. Distribution of materials at conferences and workshops accounted for 13.5% of all distributions; individuals making video requests through partner libraries, 5.2% of distributions. (Exact figures related to the number of viewers per video showing cannot be calculated. Figures range anywhere from one household viewer per showing to 50 viewers attending a public education workshop.)

The charts in Appendix A break these statistics down by source and, for all direct contacts, by method of inquiry, month, subject area, language of client, client profile, and geographic area, for the fiscal year April 1, 1998 to March 31, 1999.

A significant number of individuals were also reached through articles in Canadian newsletters and journals. For example, the NCFV provided a description of recently produced resource materials to the B.C. Institute on Family Violence spring/summer 1998 newsletter and to the Spring 1999 issue of the national Bulletin of



the Childhood and Family Services Information Project published by Human Resources Development Canada.

In 1998-99, the National Clearinghouse on Family Violence also promoted its products and services in an NFB promotional brochure entitled, *Stopping Violence: Videos for Caring People & Professionals*. The brochure provided a description of several videos within the joint NFB/NCFV *Preventing Family Violence* video collection and was sent to approximately 2000 to 3000 NFB/NCFV contacts including libraries, schools, criminal justice personnel, government organizations (i.e. Correctional Services Canada), social service providers, front-line workers, educators and others working with survivors of violence and/or violent offenders.

The National Clearinghouse on Family Violence also published a one-page article in the "Forum" section of the fall 1998 issue of *Abilities* magazine. The article provides an overview of the resources available through the NCFV which address the issue of violence and people with disabilities. Additionally, the article included NCFV contact information, a description of services available, and a brief introduction to the series of articles to be produced in collaboration with the NCFV in the following three issues of *Abilities*.

### Special Projects

During 1998-99, the NCFV collaborated with the 200 Canadian resource centres and non-governmental and governmental organizations concerned with family violence prevention, through information exchange and joint activities.

As well, the NCFV, in a shared project with the NFB, enhanced its extensive audiovisual collection in NFB partner libraries across Canada in an effort to make valuable video

resources more accessible to the general public and professionals working in the area of family violence prevention and treatment.

Two videos were funded and completed in 1998-99 and will be distributed early in 2000. *Then How Shall We Live* is a video designed to enable victims to recognize that their situation is abusive and dangerous and to begin building their knowledge and skills to develop a personal escape plan. *Marker of Change: The Story of the Women's Monument* is a documentary about the struggle of a small group of women to raise a national monument in Vancouver honouring the young women slain in the Montreal Massacre.

For the first time, a bi-annual newsletter – *Sharing Information and Solutions* – has been instituted in a continuing effort to improve access to services and publications. The newsletter will inform Canadians about new family violence resources, including publications, videos, NCFV services and upcoming national events. The first edition was published in spring, 1999.

*"Keep up the good work."*

### Services and Products

During the 1998-99 fiscal year, the NCFV acquired a series of new resource materials for distribution (see Appendix B for details). Working with the NFB, the NCFV added 15 new titles to the family violence prevention audiovisual collection to be used for public awareness raising and education, and for the training of front-line workers (see Appendix C for details).

### Current Operations

During 1998-99, the NCFV had a complement of seven full-time staff (a manager, a family



violence consultant, a program officer, two information officers, a librarian and a program development clerk), the assistance of students and the support of colleagues from other sectors of the Family Violence Prevention Unit. The following summarizes the services and products available from the NCFV during this period:

- a reference collection of approximately 10 000 books, periodicals and articles on family violence, complemented by the capacity for online bibliographic searches;
- more than 100 articles, fact sheets, project reports and information kits on family violence issues, all available for distribution;
- a listing of more than 100 film and video products on family violence prevention, all available for loan from NFB partner public libraries or for purchase through their respective distributors;
- a referral and directory service regarding resource people and organizations working in family violence prevention and/or treatment; and
- customized, annotated bibliographies containing current references on selected topics related to family violence.

### Methods of Service Delivery

In 1998-99, individuals and groups accessed the NCFV's resources via telephone (i.e. its toll-free and local lines, TTY-Teletypewriter, toll-free and local lines), fax number, FaxLink service, Web site, as well as by mail and in-person visits.

*"The accessibility of the information on violence is great. Thank you"*

The NCFV is committed to offering services and products which are accessible to all

Canadians. This is made possible by virtue of the fact that a range of delivery mechanisms is available to the public. The two TTY lines make the NCFV more accessible to deaf, deafened, and hard of hearing clients, and publications from the NCFV can be made available in a variety of alternate formats. Furthermore, to be more relevant to members of visible minority and ethnocultural communities, the NCFV has produced three fact sheets on dating violence, elder abuse and child abuse and neglect in 12 different languages (Arabic, Chinese, German, Greek, Italian, Polish, Portuguese, Punjabi, Somali, Spanish, Ukrainian and Vietnamese).

A priority is to continue to enhance the NCFV's national electronic information platform, including its FaxLink service and Web site. The FaxLink service is an alternate method of obtaining fact sheets, the publication listing and video catalogue directly via a fax machine. Operational since April 1997, this convenient toll-free service has been accessed throughout Canada and the United States.

During 1998-99, the National Clearinghouse on Family Violence continued to expand and update its Web site. The NCFV now has a state-of-the-art Web site that features many electronic publications, a comprehensive list of links to other organizations, an intelligent search engine and a wide selection of resources. The site is housed on Health Promotion Online (HPO). HPO is Health Canada's Health Promotion and Programs Branch official Web site. The NCFV site is currently the largest on HPO, and for the past year a number of our resources have appeared on the HPO listing of the Top Ten Hottest Resources. The site has also consistently ranked among the top five sites on HPO.

*"Thank you. Your site is very well constructed and is easy to use."*



## Referral and Directory Services

In 1998-99, the NCFV provided clients with referrals to individuals and organizations working in the field of family violence, including names, postal and/or e-mail/Web site addresses, and phone or fax numbers. In its referral centre, the NCFV maintains up-to-date community service directories, quick access binders and other reference tools.

Throughout 1998-99, the NCFV also produced a quarterly conference report which included upcoming international, national and regional workshops, conferences and similar events related to family violence. This listing was distributed quarterly to 100 individuals working in governmental and non-governmental organizations as well as the general public.

## Online Bibliographic Searches and Resource Collection

The NCFV staff conducted online bibliographic searches to respond to the specific needs of clients accessing the NCFV's comprehensive resource collection of books, articles, periodicals and reports. Clients were provided with copies of the results of these searches and then purchased the material, borrowed it from their local library, or accessed the NCFV's collection through inter-library loan. Clients also conducted their own bibliographic searches via the Health Canada library Web site.

Approximately 500 new items were added to the library resource collection in 1998-99.

## Service Standards

During 1998-99, the NCFV continued to monitor the detailed listing of service standards originally adopted in 1994. These service standards remain an integral part of the NCFV's service provision as they include a considered

analysis of who our clients are and what level of service should be expected by them.

As outlined in the service standards, the NCFV responds to requests for information, published resource materials and service referrals in a timely and accurate manner. Simple requests received by telephone, fax/letter, Internet or visit are answered within five days. More complex requests (e.g. those requiring literature searches or data from other sources) are handled within seven days. Staff have the skills and are provided with the training necessary to handle all types of requests, and the NCFV has implemented methods of monitoring timeliness and reliability of responses to the diverse requests it receives.

## Client Satisfaction and Evaluation Activities

In 1998-99, the NCFV commissioned two impact evaluation projects. First, a bilingual evaluation postcard, included in packages mailed to clients who request publications and/or services from the NCFV, was created and allows for ongoing evaluation of client satisfaction.

In a second project, a large census survey was conducted to provide a user satisfaction and client perspective on the services of the NCFV. It examined satisfaction with quality of materials, service, and attitudinal questions regarding the NCFV. Clients were highly satisfied with the NCFV's services. For example, over 99% of users agreed that it provides a useful service, 97% agreed that it is easy to get materials from the NCFV, over 99% agreed that its staff provide adequate service, and over 99% agreed that its staff are courteous and helpful.

*"Your staff is extremely helpful,  
knowledgeable and kind.  
Thank you so much."*

## Select Products

During 1998-99, the NCFV continued to promote resource materials developed by non-governmental and governmental organizations. For example, in collaboration with the sponsoring organizations, the NCFV distributed the following publications:

✧ *Family Violence in Canada: A Statistical Profile 1998*, produced by Statistics Canada and the Canadian Centre for Justice Statistics; and

✧ *Preventing Family Violence: A catalogue of Canadian videos on family violence for the general public and professionals working in the field, Eighth edition (1998)*, produced in collaboration with the NFB.

## Exhibitions and Conferences

On behalf of various federal departments and agencies working to reduce family violence, the NCFV exhibited its products at four international and 16 national conferences related to family violence during the year. Publications considered appropriate to the conference theme, as well as information about the services of the NCFV were made available to all attendees. The NCFV also distributed publications to a further 10 provincial/territorial/regional and 20 local conferences, workshops and training sessions.

*"We would like to express our sincere thanks for the complimentary brochures that you sent us. The conference was a big success and your materials were greatly appreciated by all."*

## Future Activities

---

The federal government continues to promote an integrated federal strategy to reduce violence

in Canadian families. Building on earlier Initiatives and related strategies, departments and agencies are supporting data collection, research and evaluation activities related to violence against women and their children and older adults. Health Canada is responsible for coordinating federal efforts and sharing information through the National Clearinghouse on Family Violence. The NCFV will continue to develop and disseminate resource materials and track funded activities on behalf of all federal departments and agencies involved in the Initiative.

In 1999-2000, the NCFV will also continue to offer a wide variety of services. It will create, collect and distribute information. It will offer referrals to organizations distributing related information, undertake bibliographic searches, and update and expand its collection of professional and public education resources. It will respond to information requests via telephone, TTY, mail, facsimile, Internet, e-mail and in-person visits. It will assist a wide variety of clients, including health and social service professionals, educators, criminal justice professionals, politicians, the media and the public. It will address issues of child abuse and neglect, violence against women, spousal violence, and abuse of older adults. It will distribute a wide variety of information including fact sheets, articles, reports and directories.

Based on strategic priorities, in 1999-2000, the NCFV will also enhance and create new approaches to further its objectives of advancing its profile, issue promotion, knowledge development, partnerships and community involvement. A range of activities is proposed. It will embrace and further incorporate technology into its operations, expand its reach and actively promote itself better, and learn from other marketing approaches. It will undertake

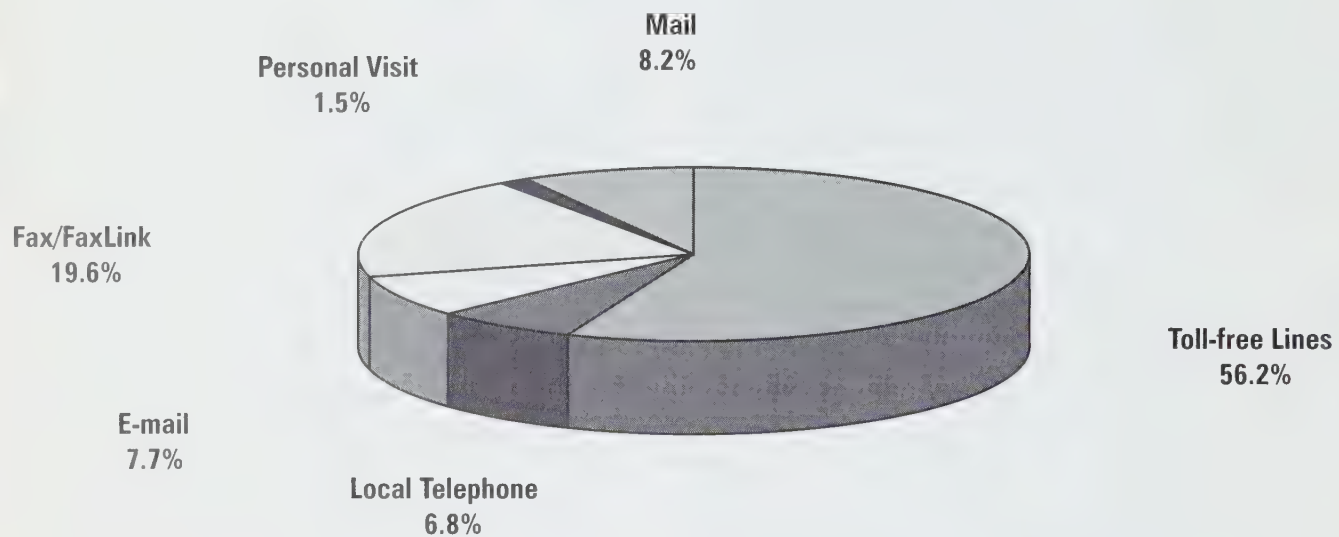


evaluation activities and seek out diverse opportunities to display resources at conferences. It will create and publish new resources. It will seek out new partners and establish a National Advisory Committee.

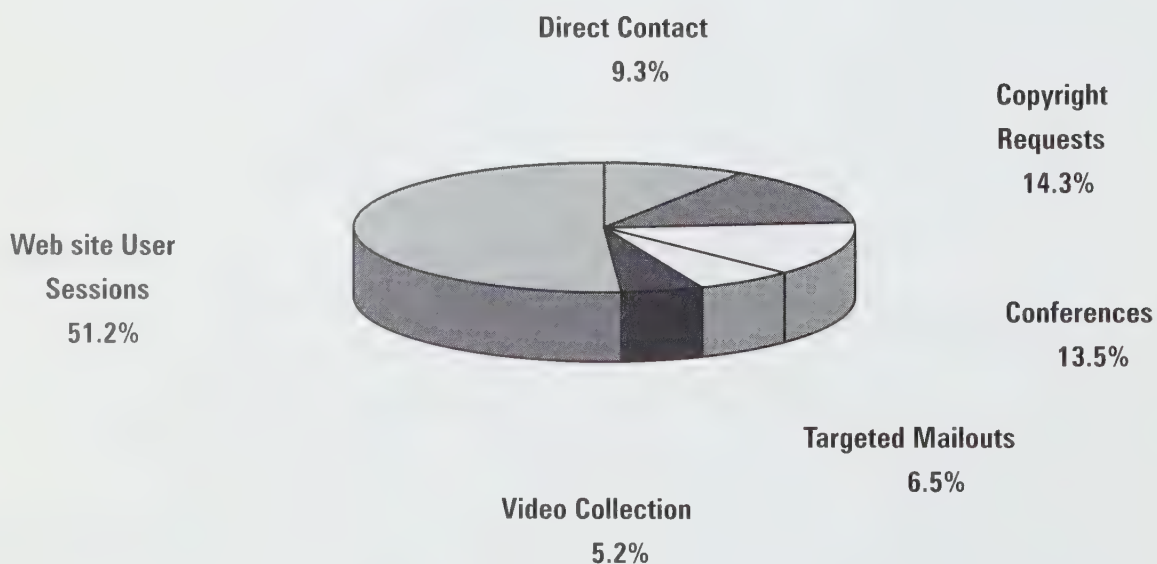
The National Clearinghouse on Family Violence will continue to enhance its role as a one-stop national gateway/source for up-to-date, high quality, relevant information for helping professionals and others working to reduce the occurrences of family violence in Canada. It strives to be a **centralized** and **comprehensive** reference, referral and distribution service for information on all aspects of family violence prevention in Canada.

## Appendix A

### Direct Contact to the NCFV by Method of Inquiry

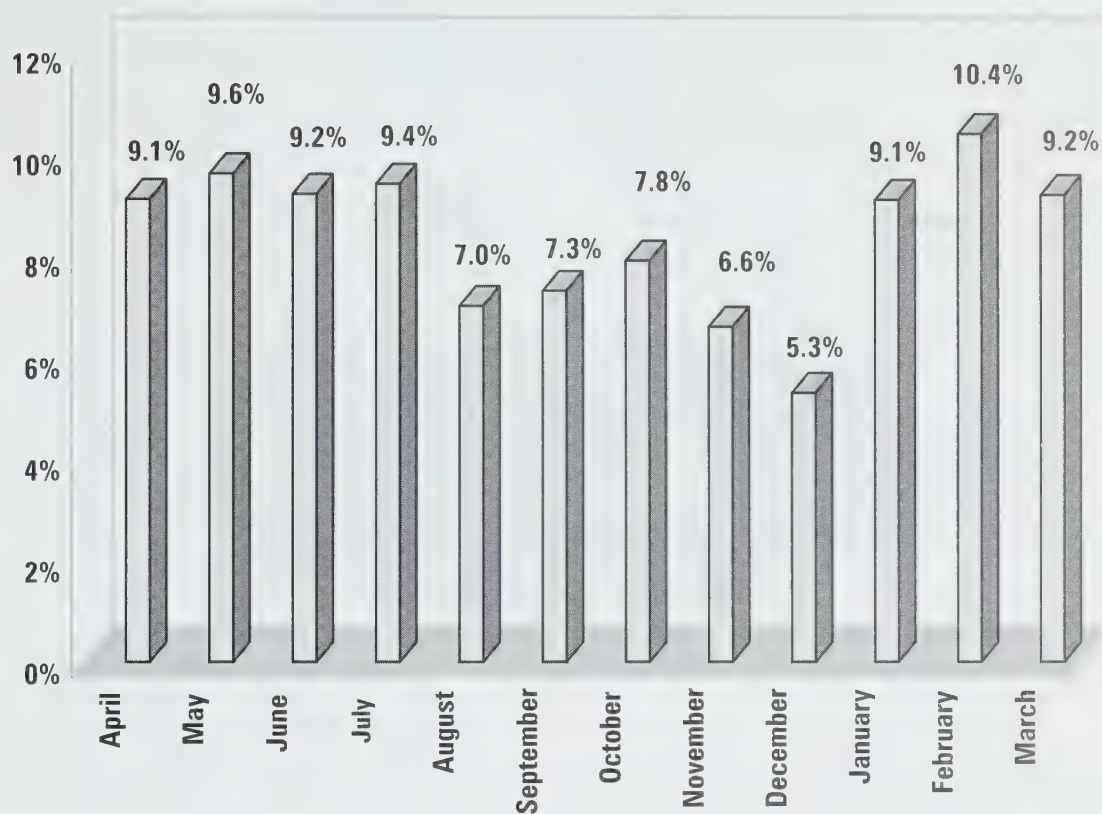


### Information Dissemination from the NCFV by Source

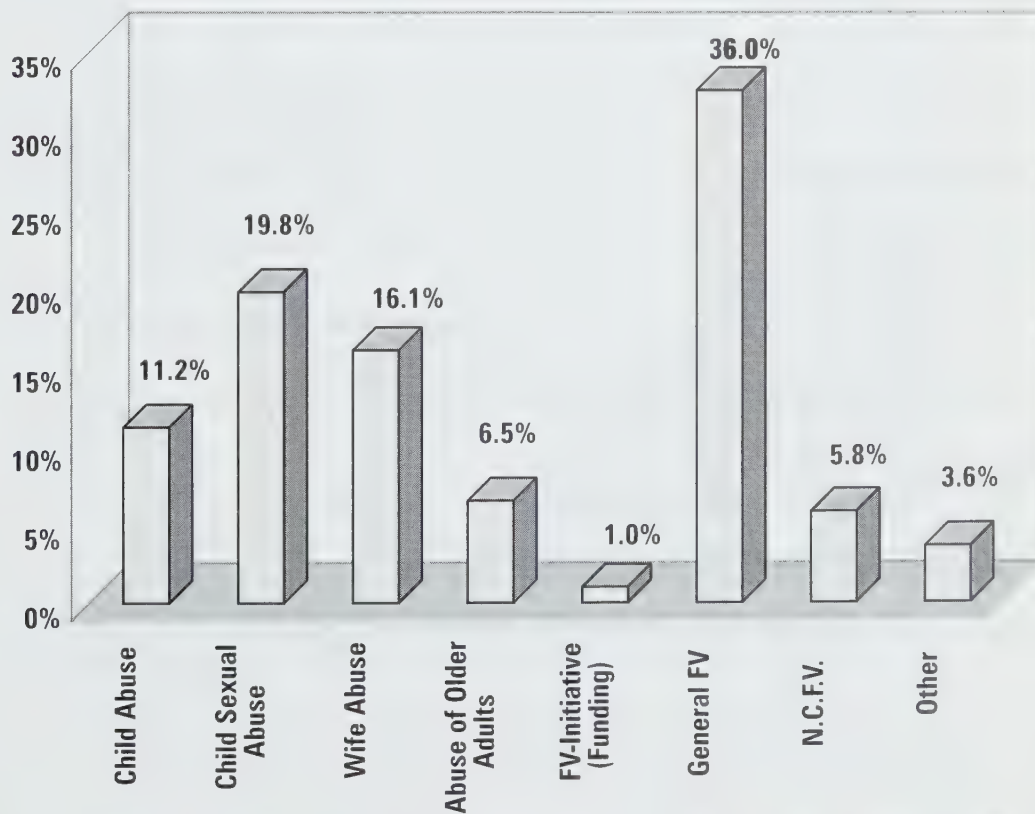




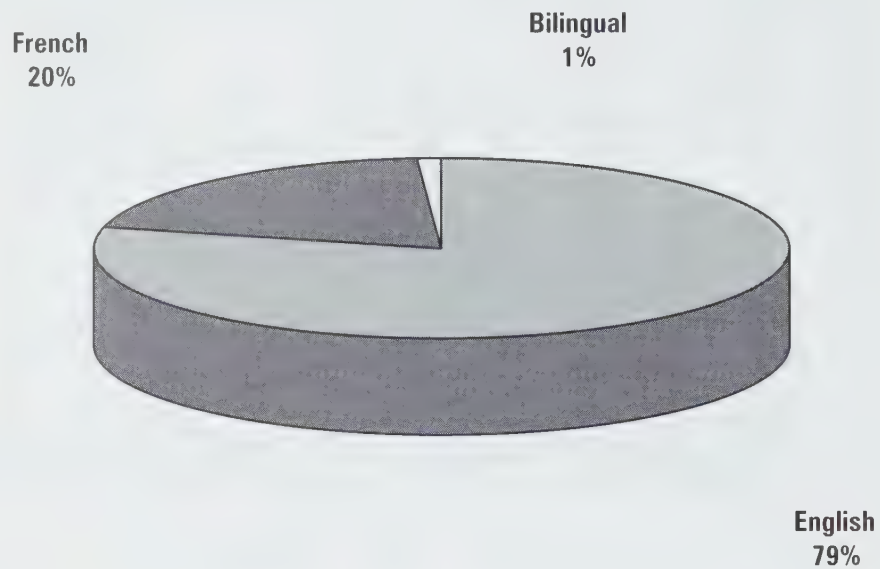
### Direct Contact to the NCFV by Month



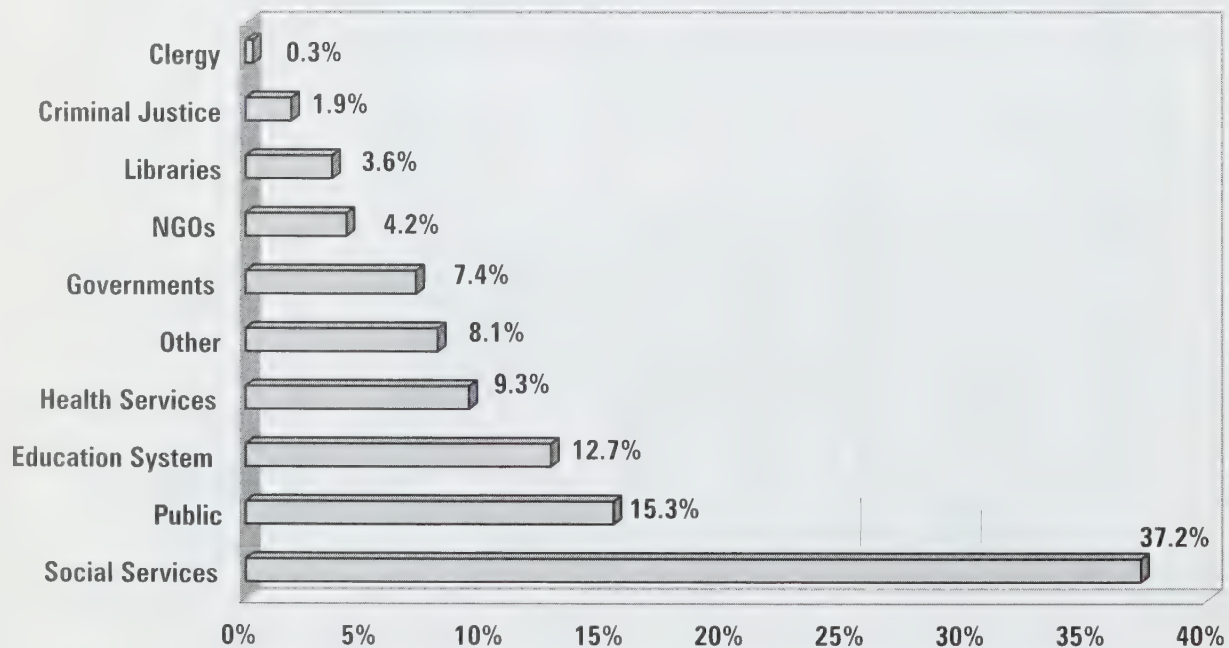
### Direct Contact to the NCFV by Subject Area



### Direct Contact to the NCFV by Language of Client

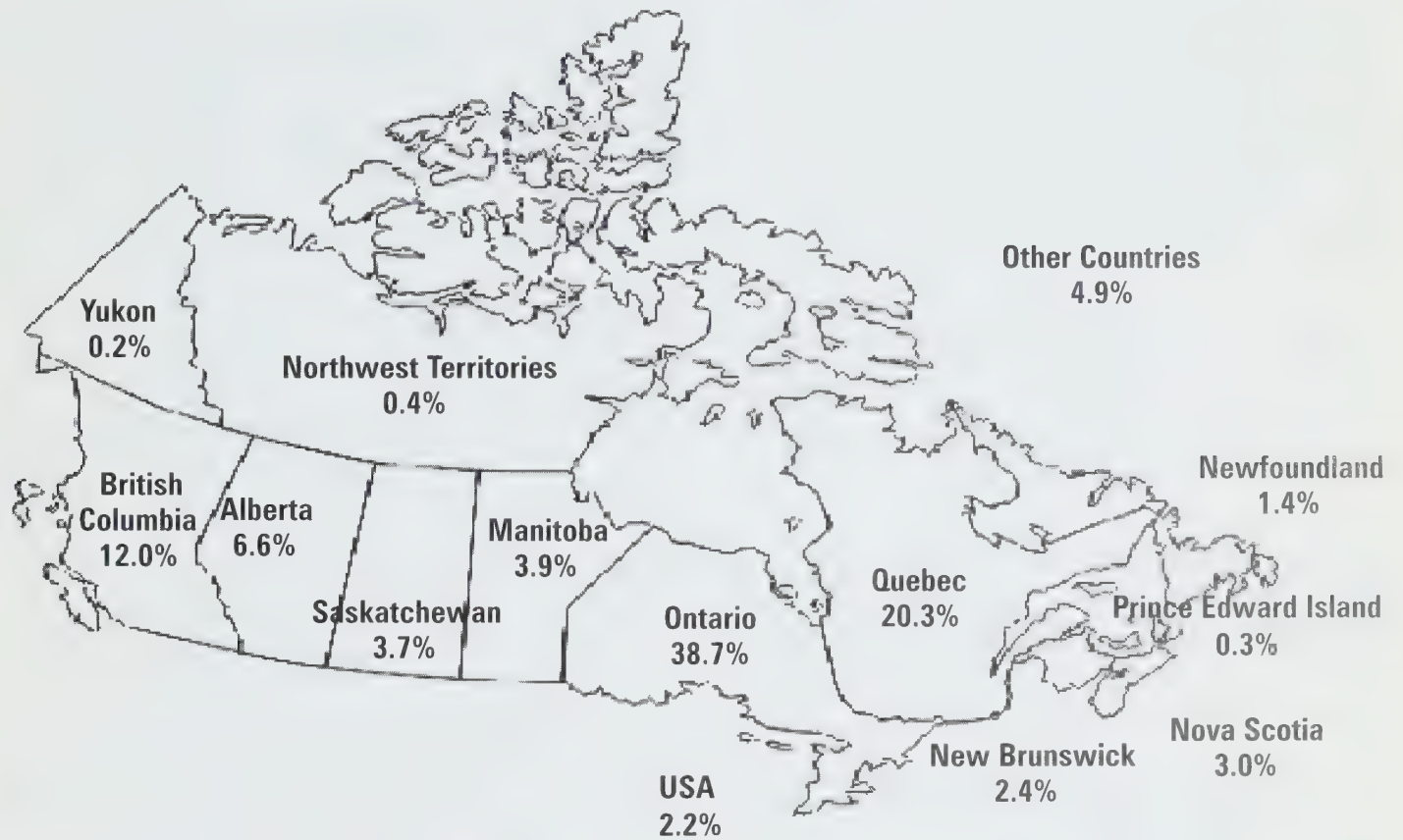


### Direct Contact to the NCFV by Client Profile





## Province/Territory/Other Countries in Direct Contact with the NCFV



Figures include national organizations and federal departments which in turn redistribute resource material to other parts of the country.

## Appendix B

### New Acquisitions

To provide updated information to its users, the NCFV continued to diversify its collection of informational material. Easy-to-read fact sheets and booklets were added to the publications list for use as educational tools. Several new reports and discussion papers document recent observations, innovative national activities and effective training, prevention and treatment models.

*"Finding the information that you provided on child sexual abuse was a saving grace. It was extremely valuable for my education and for my life."*

The following gives a more specific description of the informational materials that were added to the collection during 1998-99.

#### 1) Fact Sheets

\* *Abuse and Neglect of Older Adults* (1999), by Susan Swanson; and

\* *Financial Abuse of Older Adults* (1999), by Teresa Lukawiecki.

These new fact sheets include current and practical information on definitions, extent and nature of specific aspects of the problem, and existing resource material.

#### 2) Inventories

Three listings were updated by the NCFV for distribution:

\* *Transition Houses and Shelters for Abused Women in Canada* (1998), which offers a listing of Canadian shelters;

\* *Canada's Treatment Programs for Men Who Abuse Their Partners* (1998), which provides a listing of community resources for abusive men;

\* *Preventing Family Violence, a catalogue of Canadian videos on family violence for the general public and for professionals working in the field, 8th Edition* (1999).

### 3) Reports and Discussion Papers

\* *The "State of the Art" in Child Abuse Prevention* (1997), by Andy Wachtel. This discussion paper spans 30 years and the multifaceted approaches that have been taken to prevent and respond to child abuse. It argues that the 1990's saw a transition from a situation of considerable confusion and controversy over what should be the focus of child abuse intervention to a position of relative consensus.

\* *The Consequences of Child Maltreatment: A Reference Guide for Health Practitioners* (1998), by Jeff Latimer. This booklet is designed to offer health practitioners essential and up-to-date information on the consequences of child maltreatment and reporting issues.

\* *Husband Abuse: An Overview of Research and Perspectives* (1999), by Leslie Tutty. This discussion paper raises questions about the complex and controversial issue of men who are abused by their intimate partners. The overview concludes with suggestions for victims and some of the policy implications of acknowledging husband abuse.

*"We thank you very much for sending the publications. They are very useful to us and appropriately complete our bibliography."*



#### 4) Other

\* *The National Clearinghouse on Family Violence, Annual Report 1997-1998*, which describes the activities of the NCFV in 1997-98.

\* *The Family Violence Initiative: Reducing Family Violence - A Comprehensive Federal Approach*, is a two-page leaflet describing the current federal Family Violence Initiative and the activities of all participating federal departments.

\* *Sharing Information and Solutions, Issue 1, April, 1999 and Issue 2, September, 1999*. The NCFV newsletter informs Canadians about new family violence resources, including publications, videos, NCFV services and upcoming national events.

## Appendix C

### Family Violence Prevention Videos

The National Clearinghouse on Family Violence maintains a contractual agreement with the NFB for the management and expansion of a joint family violence prevention audio-visual collection. Through this arrangement, these videos are made accessible to Canadians through NFB partner libraries across Canada. In 1998-99, the NCFV prepared the eighth edition of *Preventing Family Violence: A catalogue of Canadian videos on family violence for the general public and for professionals working in the field*, which includes descriptions of videos and contact information for purchasing or borrowing them.

Also in 1998-99, the NCFV, in its shared activities with the NFB, expanded its extensive *Preventing Family Violence* video collection in NFB partner libraries across Canada. Fifteen new titles were added to the collection to be used for public awareness, training, treatment, education and prevention among social service providers, health professionals, criminal justice personnel, the education sector and the general public. The new titles address issues of child abuse, child sexual abuse, dating violence, violence against women, violence against people with disabilities, and abuse of older adults.

❖ *Never Shake a Baby*, produced by Markay Enterprises, 1998, explores "shaken baby syndrome" and consists of frank testimonies from parents of varied ethnic and socio-economic backgrounds. The video recognizes that parenting can often be difficult and offers practical solutions to help parents and caregivers deal with the stresses of infant care without causing injury.

❖ *Widening the Circle: The Family Group Decision Making Experience*, produced by Brian Cahill, 1998, describes an intervention technique, involving members of the extended family and various professionals, to break the cycle of family violence. The family group decision-making experience is defined in a dramatic setting and follows one family's experience through the process. Viewers gain insight into the interplay between organizations and the family as they become partners in working to stop family violence. This video is a companion piece for the print component entitled *Family Group Decision Making: Communities Stopping Family Violence* and is recommended to professionals interested in learning about the use of this process.

❖ The video *Nitinaht Chronicles*, produced by Jacques Valée, 1998, is a candid portrait of an Aboriginal community struggling to come to terms with a searing legacy of sexual abuse, incest and family violence. The video is a hopeful, courageous and intimate account of the Ditidaht First Nation as it confronts the intergenerational cycle of abuse within its community. This resource follows the Ditidaht First Nation after a respected elder is found guilty of sexually assaulting his granddaughter. Spanning a period of seven years, the film plays a key role in the healing process. The story of the Ditidaht people is intended to encourage discussion about sexual abuse of children in the wider community. A comprehensive user's guide accompanies this film.

❖ *Behind Closed Doors*, produced by Deluxe Productions, 1998, features three women from different ethnic and cultural backgrounds who discuss, in their own languages, how violence has affected their children and themselves. Their



courageous stories reflect on cultural barriers to seeking help, personal turning points, and how they survived and started new lives. A user's guide accompanies the video which uses English subtitles as the women speak in English, Spanish and Punjabi.

\* The video *Safety for You*, produced by Louise Ford, 1997, provides a detailed explanation of community services available to Kelsey, a deaf/hearing impaired woman, who is seeking safety from family violence. This video addresses violence in lesbian relationships as well as violence against women with disabilities. The video provides a dramatization of an abusive relationship between two women with hearing impairments and then details the possible steps that could follow, including contacting the police, finding a shelter, and beginning to regain a sense of self and security. The video uses American Sign Language with English voiceover and captions.

\* The video *Violence Against Women: "Breaking the Silence,"* produced by Keri Nelson and Floyd Lansing, 1995, contains stories of hope for women who are in violent relationships and provides practical and valuable information on how to leave an abusive partner. Hosted by an RCMP constable, *Breaking the Silence* also gives advice and understanding to people who know of, or witness domestic violence, and offers help for abusers. The video focuses on the secrecy surrounding domestic violence, urging individuals and the community to speak out and "break the silence".

\* The video *Violence Can Happen to You*, produced by Louise Ford, 1997, uses sign language as eight deaf/hearing impaired actors portray real-life stories through re-enactment and a roundtable discussion to help others learn about violence against women with disabilities.

This video uses American Sign Language with English voiceover and captions.

\* *You Can't Beat a Woman!*, produced by Gail Singer and Joe MacDonald, 1997, is an unconventional exploration of violence against women. This video is a journey in and out of the lives of heroic women around the world. The video moves from Canada to Russia, South Africa, Israel, Japan and Chile to locate the phenomenon of violence against women and uses '70s footage, montage, intimate observation and dry wit to explore the question, "Why does this phenomenon exist?".

\* The youth-oriented video *You Oughta Know: Teens Talking about Dating and Abuse*, produced by Carol Hanley, 1997, uses "spoken-word poetry" and real-life stories told by teens to provide accurate accounts of their own experiences with dating abuse. Interviews with and discussions between teens about dating and relationships offer a glimpse of their ideas, misconceptions and realizations. This film helps young people recognize and challenge unacceptable attitudes and behaviour and defines healthy relationships between the sexes.

\* *Abuse & Neglect in Long Term Care: Intervention & Prevention*, produced by Jonathan Lareau and Bob Manser, 1996, is part of an innovative educational package for intervening and preventing abuse and neglect of residents in long-term care facilities (LTC). Actors in the video are actual LTC residents, staff and volunteers. The video aims to increase awareness about the diverse forms of abuse and neglect and to promote sensitivity to the potential for abuse and neglect to occur in LTC. Comprehensive discussion modules and a facilitator's guide accompany the video.

\* *Money Matters for Seniors*, produced by The May Street Group, 1998, is a discussion starter portraying six seniors whose financial independence is at risk from someone close to them. In each case, a staff person of a financial institution offers respectful support, limiting the opportunity of the potential financial abuser. This video challenges seniors and personnel of financial institutions to work together to maintain the seniors' financial independence. Recommended for seniors' groups, a comprehensive manual and a facilitator's guide accompany the video.

*"The NCFV provides a vital role in public education and is a critical federal resource to all Canadians."*



## NOTES







pinces-sans-rire pour poser la question :  
« Pourquoi ce phénomène existe-t-il? ».

### ✿ La vidéo axée sur les jeunes *You Oughta Know: Teens Talking about Dating and Abuse*, produite par Carol Hanley, 1997, utilise la poésie du langage parlé et des histoires vraies racontées par des adolescents pour présenter un compte rendu exact de leur vécu par rapport à la violence dans les fréquentations. Des entrevues avec des adolescents et des discussions entre eux sur les fréquentations et les relations donnent un aperçu de leurs attitudes, de leurs idées fausses et de leurs prises de conscience. Le film aide les jeunes à reconnaître et à contester les attitudes et les comportements inacceptables et à définir des relations saines entre les sexes.

### ✿ *Prévention des mauvais traitements dans les établissements de soins de longue durée - intervention et prévention*, produite par Jonathan Lareau et Bob Manser, 1996, fait partie d'une trousse éducative novatrice pour les interventions et la prévention des mauvais traitements envers les résidents des établissements de soins de longue durée. Les acteurs que l'on voit dans la vidéo sont des résidents, des membres du personnel et des bénévoles des établissements de soins de longue durée. Le film a pour objet de sensibiliser aux diverses formes que peuvent prendre les mauvais traitements et d'éveiller le spectateur aux mauvais traitements qui peuvent se produire dans ces établissements. Il est accompagné de modules de discussion détaillés ainsi que d'un guide de l'animateur.

### ✿ *Money Matters for Seniors*, produite par *The May Street Group*, 1998, sert d'amorce à une discussion. Il présente six personnes âgées dont l'indépendance financière est compromise par un de leurs proches. Dans chaque cas, un

employé d'un établissement financier offre un soutien respectueux, limitant les possibilités de l'auteur potentiel de cet abus financier. Le film met les personnes âgées et le personnel des établissements financiers au défi de travailler ensemble pour préserver l'indépendance financière des aînés. Le film est recommandé aux groupes de personnes âgées et un manuel complet et un guide de l'animateur accompagnent la vidéocassette.

Le CNIFV joue un rôle vital dans l'éducation du public et constitue une ressource fédérale essentielle offerte à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes



qui s'étend sur une période de sept ans, joue un rôle clé dans le processus de guérison. L'histoire a pour but d'inciter à discuter, dans la communauté, de la violence sexuelle envers les enfants. Il est accompagné d'un guide détaillé pour l'utilisateur.

#### \* *Behind Closed Doors*, produite par *Deluxe Productions*, 1998, présente trois femmes

d'origines ethniques et culturelles différentes qui discutent dans leur langue de l'incidence que la violence a eue sur leurs enfants et sur elles-mêmes. Leur récit courageux témoigne des obstacles culturels à demander de l'aide, leur point tournant personnel et la façon dont elles ont survécu et commencé une nouvelle vie. Un guide de l'utilisateur accompagne le film sous-titré en anglais, puisque les femmes parlent anglais, espagnol et punjabi.

#### \* *Safety for You*, produite par Louise Ford, 1997, donne une explication détaillée des

services communautaires offerts à Kelsey, une femme sourde/malentendante, qui cherche à se protéger contre la violence familiale. Ce film traite de la violence entre partenaires lesbiennes ainsi que de la violence faite aux femmes handicapées. La vidéo présente à l'écran une relation violente entre deux femmes malentendantes puis présente en détail ce qui pourrait arriver, y compris la communication avec la police, la recherche d'un refuge et la redécouverte d'un sentiment d'identité personnelle et de sécurité. Le film est en langage ASL, avec voix hors champ et légendes en anglais.

#### \* *Violence Against Women: "Breaking the Silence"*, produite par Keri Nelson et Floyd

Lansing, 1995, présente les récits d'espoir pour des femmes vivant dans une relation de violence et fournit des renseignements pratiques et précieux sur la façon de quitter un partenaire

violent. Animé par un agent de la GRC, *Breaking the Silence* donne aussi des conseils à ceux qui sont au courant ou témoins de cas de violence familiale et les aide à comprendre le problème, en plus d'offrir de l'aide aux agresseurs. Le film met l'accent sur le secret entourant la violence conjugale, incite les spectateurs et la collectivité à parler et à « rompre le silence ».

#### \* *Violence Can Happen to You*, produite par

Louise Ford, 1997, met en scène huit acteurs sourds/malentendants et utilise le langage gestuel pour reconstruire des histoires vécues et présenter une table ronde pour sensibiliser les gens à la violence faite aux femmes handicapées. Le film est en langage ASL, avec voix hors-champ et légendes en anglais.

#### \* *Plaisir Honteux*, produit par Raymond

Gravelle et Eliane Doré, 1998, présente Michelle Desaulniers (réalisatrice) et cinq autres adultes qui racontent leurs histoires pénibles. Longtemps refoulées furent ces expériences honteuses d'abus sexuel et d'inceste, ainsi que du plaisir qu'y en émergea, un désarroi qu'ils parviennent à surmonter et commencer à comprendre. Ces témoignages sont candidement livrés alors qu'une petite fille et un bouffon dramatisent de façon intermittente la frustration et son innocence rompue.

#### \* *You Can't Beat a Woman*, produite par Gail

Singer et Joe MacDonald, 1997, est un examen peu conventionnel de la violence faite aux femmes. Il s'agit d'un voyage retraçant la vie d'héroïnes des quatre coins du monde. Le film passe du Canada à la Russie, à l'Afrique du Sud, à Israël, au Japon et au Chili pour situer le phénomène de la violence faite aux femmes. Il utilise des séquences des années 1970, le montage, des observations intimes et un humour

## ANNEXE C

### Vidéocassettes sur la prévention de la violence familiale

Le Centre national d'information sur la violence dans la famille s'est allié par contrat avec l'ONF pour administrer et enrichir une collection conjointe de documents audiovisuels sur la prévention de la violence familiale. De cette façon, ces vidéocassettes sont mises à la disposition de la population canadienne par l'intermédiaire des bibliothèques partenaires de l'ONF réparties dans le Canada. En 1998-1999, le CNIVF a produit la huitième édition de

*Prévenir la violence familiale : un catalogue des vidéocassettes canadiennes pour le grand public et les professionnels travaillant dans le domaine*, qui renferme des descriptions des vidéocassettes et des détails sur la façon de se les procurer ou de les emprunter.

De plus en 1998-1999, de concert avec l'ONF, le CNIVF a enrichi sa vaste collection de vidéocassettes intitulée *Prévenir la violence familiale* dans les bibliothèques partenaires de l'ONF réparties dans le Canada. On a ajouté quinze nouveaux titres à la collection destinée à la sensibilisation du public, à la formation, au traitement, à l'éducation et à la prévention pour les pourvoyeurs de services sociaux, les professionnels de la santé, le personnel du système de justice pénale, le secteur de l'éducation et le grand public. Enrichissant la collection, les nouveaux titres portent sur les sujets suivants : la violence et l'exploitation sexuelle dont les enfants sont victimes, la violence dans les fréquentations, la violence faite aux femmes, aux personnes handicapées et aux personnes âgées.

✱ *Ne secouez jamais un bébé*, une vidéo éducative produite par Markay Enterprises,

1998, porte sur le syndrome du nourrisson secoué. Il comprend des témoignages francs donnés par des parents appartenant à des milieux ethniques et socio-économiques variés. On y reconnaît que le rôle des parents peut souvent être difficile et on propose aux parents et à ceux qui s'occupent des bébés des solutions pratiques pour combattre le stress des soins des bébés sans les blesser.

#### ✱ *Widening the Circle: The Family Group*

*Decision Making Experience*, produite par Brian Cahill, 1998, décrit une technique d'intervention mettant à contribution les membres de la famille élargie et divers professionnels pour rompre le cycle de la violence familiale. L'expérience de prise de décision en groupe familial est définie dans un contexte dramatique et on suit une famille tout au long du processus. Les spectateurs ont un aperçu de l'action réciproque des organismes et de la famille tandis qu'ils s'allient pour mettre fin à la violence familiale. La vidéocassette accompagne le document intitulé *Family Group Decision Making: Communities Stopping Family Violence* et est recommandée aux professionnels souhaitant en savoir plus sur l'utilisation de ce processus.

#### ✱ *Chroniques de Nitinah*, produite par

Jacques Valée, 1998, est un portrait saisissant d'une communauté autochtone qui s'efforce à surmonter un douloureux héritage de violence sexuelle, d'inceste et de violence familiale. Le film présente un compte rendu intime, courageux et rempli d'espoir sur la Première nation Dtitadah, qui s'attaque au cycle de la violence familiale dans la communauté. Ce film est le récit de ce qui arrive dans cette Première nation après qu'un aîné respecté de la communauté a été reconnu coupable d'avoir abusé sexuellement de sa petite-fille. Le film,



conséquences de la violence faite aux enfants et sur les questions relatives à la déclaration.

*Violence à l'égard du mari : vue d'ensemble sur la recherche et les perspectives* (1999), par Leslie Tutty. Ce document de travail soulève des questions sur le sujet complexe et controversé des hommes victimes de la violence de leurs partenaires intimes. L'auteur conclut en donnant quelques suggestions aux victimes et en décrivant quelques-unes des incidences que le fait de reconnaître la violence à l'égard du mari pourrait avoir sur les politiques officielles.

*Le rapport annuel du Centre national d'information sur la violence dans la famille, 1997-1998*, qui décrit les activités du CNIVF en 1997-1998.

*Initiative de lutte contre la violence familiale - approche fédérale globale pour réduire la violence familiale*, un dépliant de deux pages décrivant l'Initiative de lutte contre la violence familiale du gouvernement fédéral et les activités de tous les ministères fédéraux participants.

*Partage d'information et des solutions, numéro 1, avril 1999 et numéro 2, septembre 1999*. Le bulletin informe les Canadiennes et les Canadiens des nouvelles ressources sur la violence familiale, y compris les publications, les vidéos, les services du CNIVF et les événements nationaux à venir.

## ANNEXE B

### Nouvelles acquisitions

Pour fournir de l'information à jour à ses utilisateurs, le CNIVF a continué à diversifier sa collection de documents d'information. Des feuillets de renseignements et des brochures faciles à lire se sont ajoutés à la liste des publications destinées à servir d'outils pédagogiques. Plusieurs nouveaux rapports et documents de travail présentent des observations récentes, des activités nationales novatrices et des modèles efficaces de formation, de prévention et de traitement.

« Quand j'ai découvert l'information que vous fournissez sur l'exploitation sexuelle des enfants, ce fut une bénédiction. Elle a été extrêmement précieuse pour mon éducation et pour ma vie.

Voici une description plus précise des documents d'information que nous avons ajoutés à la collection en 1998-1999.

### 1) Feuillet de renseignements

- \* *La violence et la négligence à l'égard des personnes âgées* (1999), par Susan Swanson;
- \* *L'exploitation financière des personnes âgées* (1999), par Teresa Lukawiecki.

Ces nouveaux feuillets de renseignements renferment des renseignements à jour et pratiques sur les définitions, l'étendue et la nature des aspects propres au problème et les documents de référence disponibles.

- \* *Les conséquences de la violence faite aux enfants : guide de référence à l'intention des professionnels de la santé* (1998), par Jeff Latimer. Cette brochure est destinée à fournir aux professionnels de la santé des renseignements essentiels et à jour sur les

### 3) Rapports et documents de travail

- \* *Le point sur la prévention des mauvais traitements à l'égard des enfants* (1997), par Andy Wachtel. Ce document de travail couvre 30 ans d'approches variées qui ont été adoptées pour prévenir les mauvais traitements à l'égard des enfants et y réagir. L'auteur affirme qu'une transition s'est opérée dans les années 1990, d'une situation où régnaient une confusion et une controverse considérables sur les aspects à privilégier en matière d'intervention à un consensus relatif.

- \* *Prévenir la violence familiale : un catalogue de vidéocassettes canadiennes sur la violence familiale à l'intention du grand public et des personnes spécialisées dans le domaine, huitième édition* (1998).

- \* *Repertoire canadien des programmes de traitement pour les hommes violents envers leur conjointe* (1998), qui renferme une liste des ressources communautaires destinées aux hommes violents;

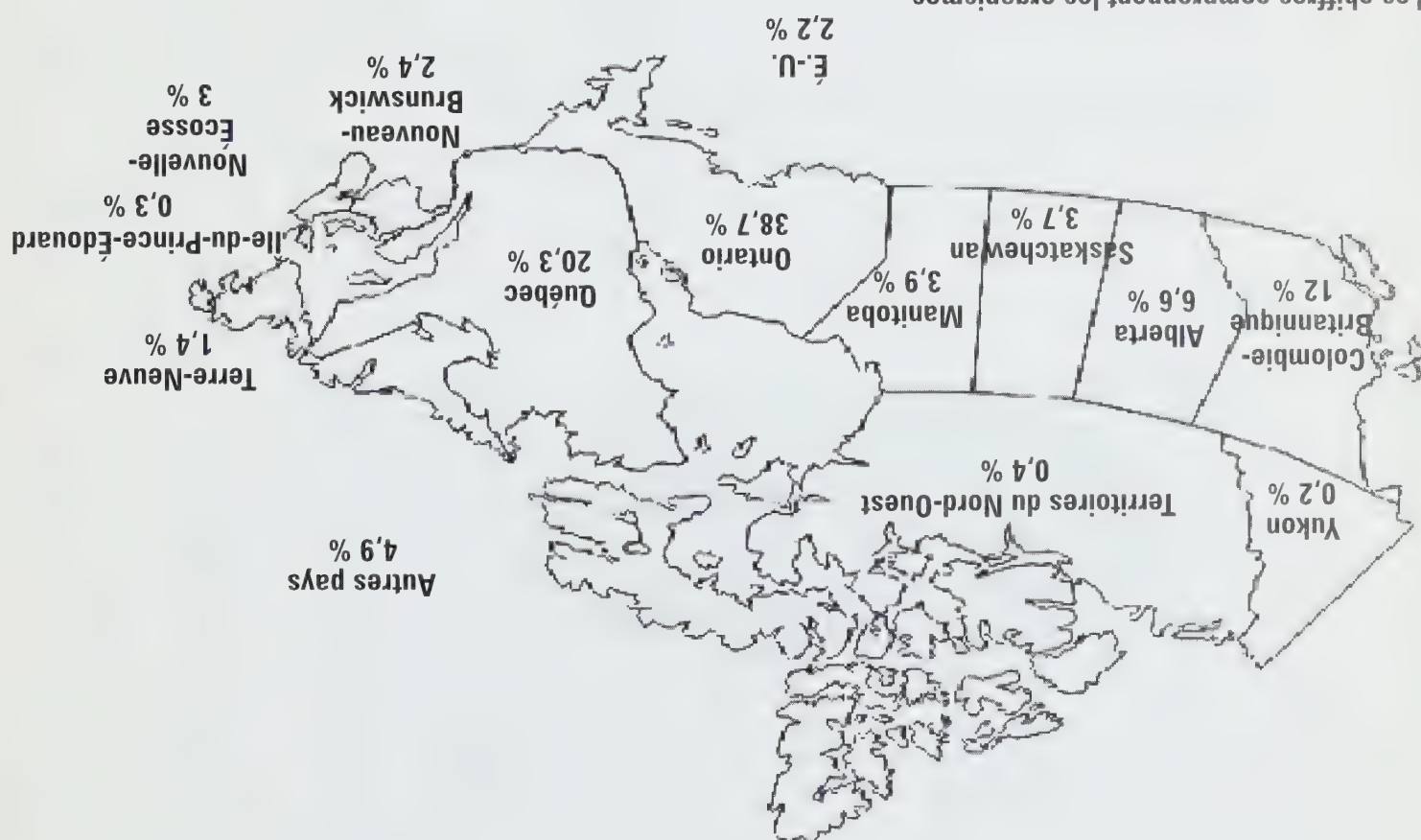
- \* *Maisons de transition et d'hébergement pour femmes victimes de violence au Canada* (1998), qui renferme une liste de refuges au Canada;

### 2) Répertoires

Le CNIVF a mis à jour trois répertoires pour distribution :

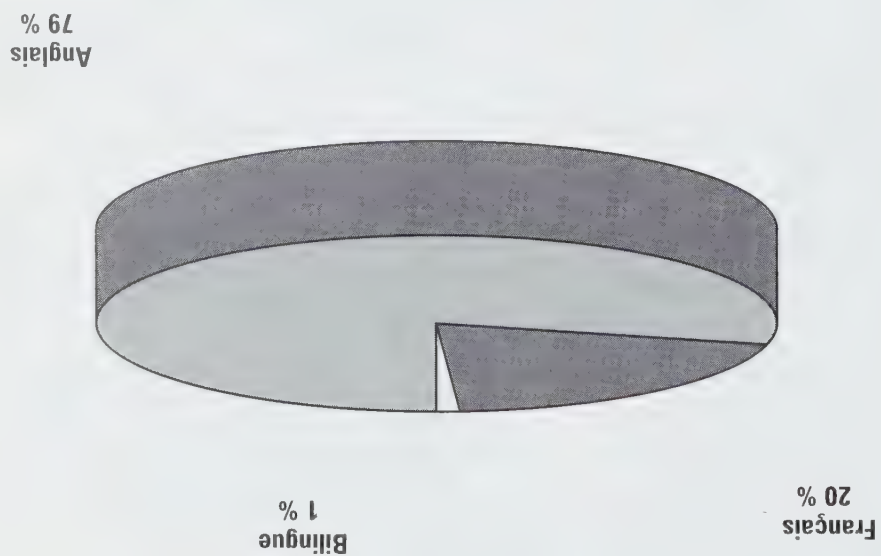


## Province/territoire/autres pays ayant des contacts directs avec le CNIVF

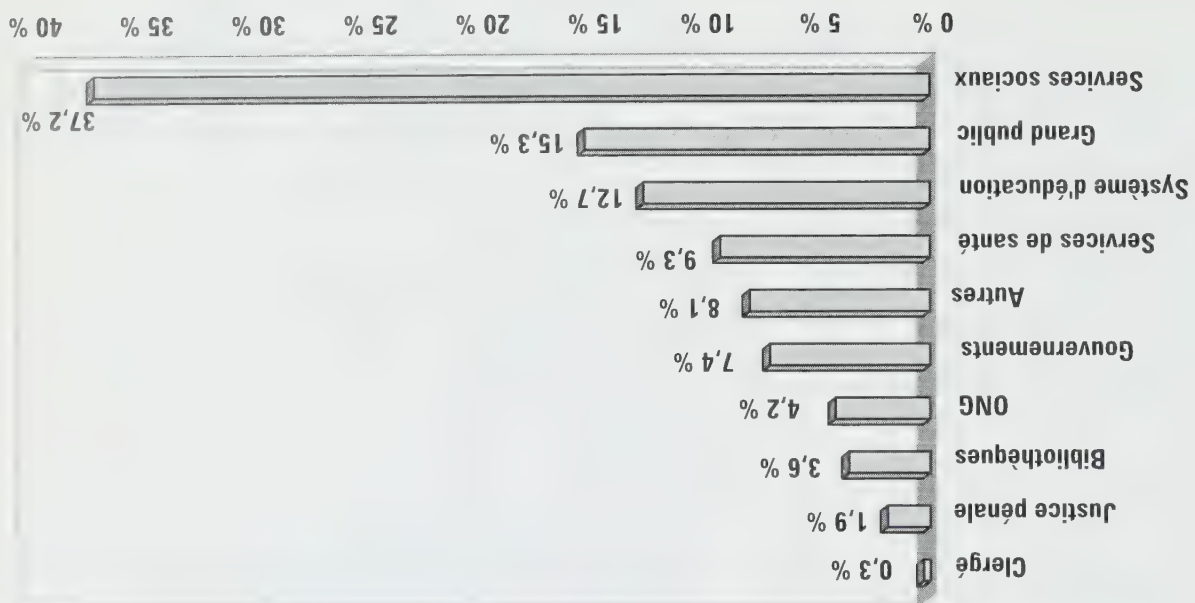


Les chiffres comprennent les organismes nationaux et les ministères fédéraux qui redistribuent à leur tour des documents de référence dans d'autres parties du pays.

## Contacts directs avec le CNIVF selon la langue du client

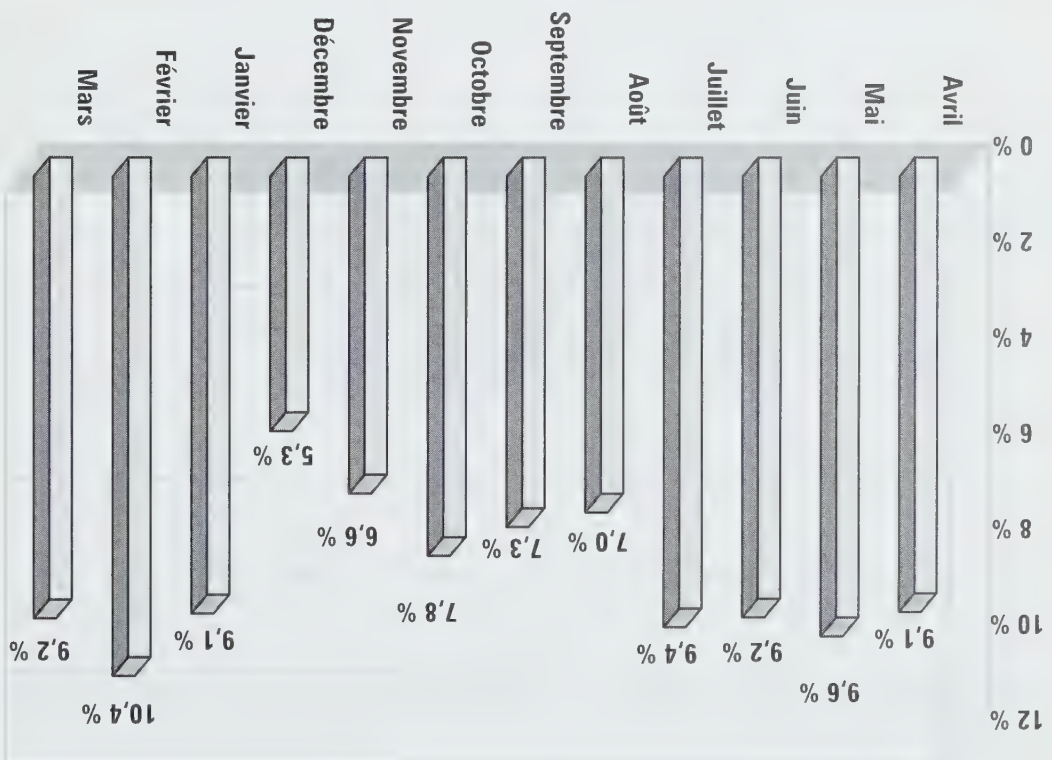


## Contacts directs avec le CNIVF selon le profil du client

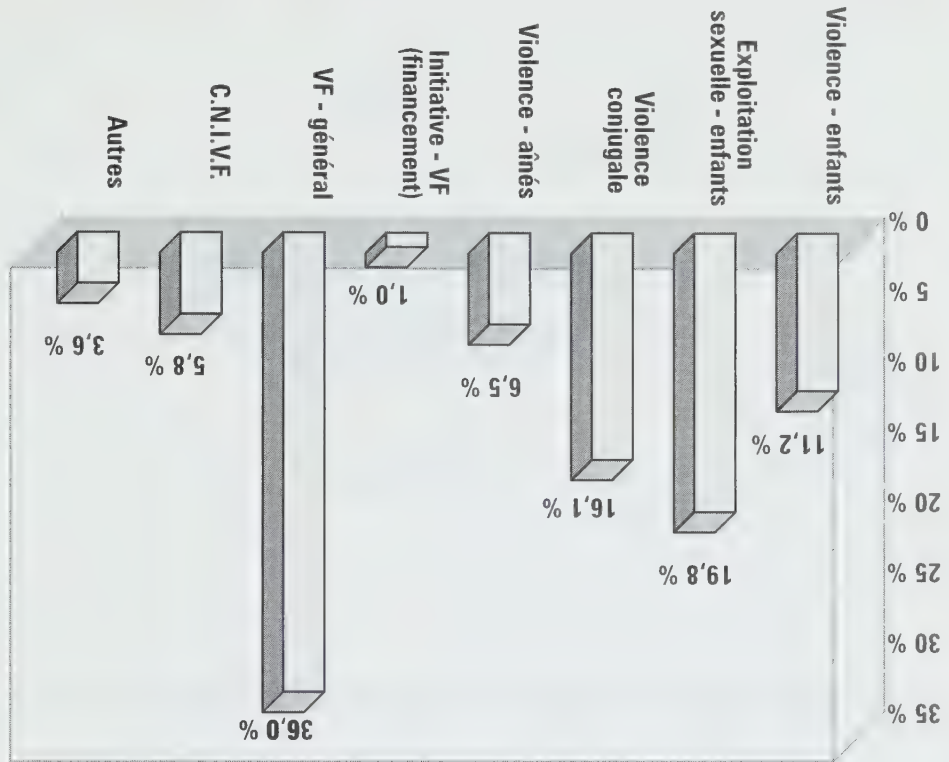




Contacts directs avec le CNIVF selon le mois

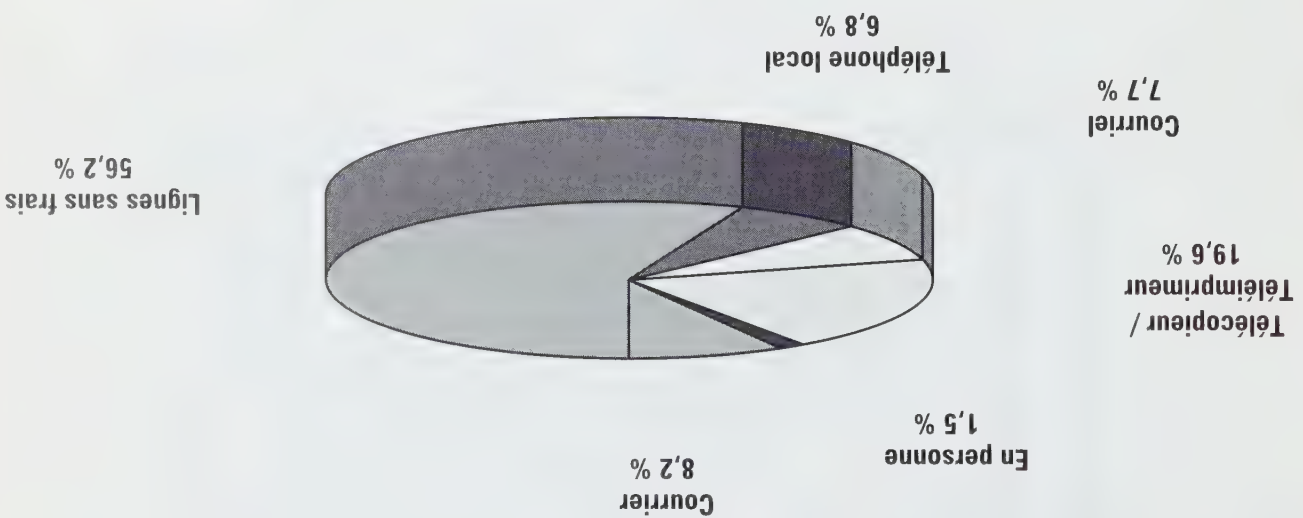


Contacts directs avec le CNIVF selon le sujet

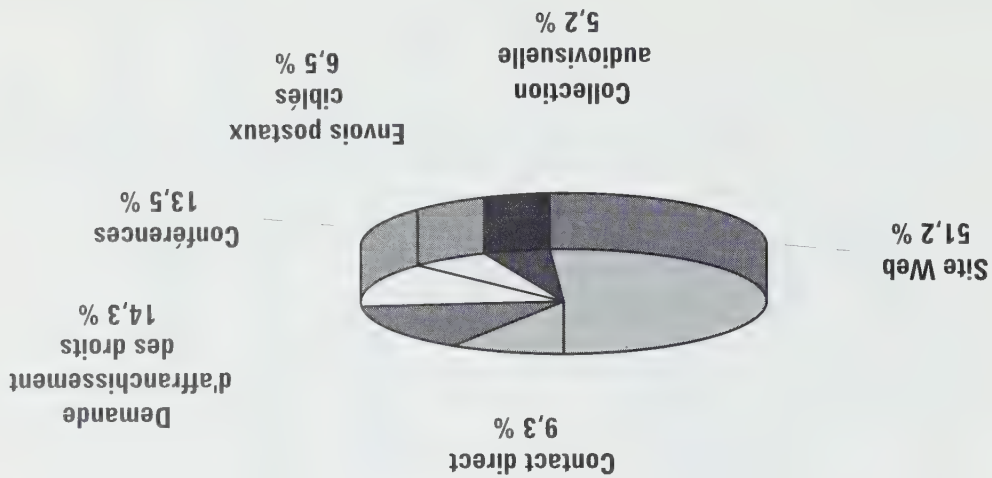


## ANNEXE A

### Contacts directs avec le CNIVF selon le mode de demande



### Diffusion d'information par le CNIVF selon la source





compris des feuillets de renseignements, des articles, des rapports et des répertoires.

Conformément aux priorités stratégiques établies pour 1999-2000, le CNIVF

perfectionnera aussi ses méthodes et créera des approches **nouvelles** pour servir ses objectifs qui consistent à accroître sa visibilité, à

sensibiliser la population, à développer les

connaissances, à établir des partenariats et à

faire participer la collectivité. On propose un

éventail d'activités. Le Centre embrassera et

intégrera d'avantage la technologie dans son

fonctionnement, élargira sa portée et prendra

des mesures pour se faire mieux connaître en

plus de tirer des leçons d'autres modèles de

marketing. Il exécutera des activités d'évaluation

et cherchera diverses occasions de présenter

des documents de référence lors de conférences.

Il créera et publiera de nouveaux documents. Il

cherchera de nouveaux partenaires et mettra sur

pied un comité consultatif national.

Le Centre national d'information sur la violence dans la famille continuera d'élargir son rôle de guichet/source nationale unique d'information à jour, pertinente et d'excellente qualité pour aider les professionnels et d'autres intervenants qui cherchent à réduire la violence familiale au Canada. Il vise à être un service **centraisé** et **complet** de référence, d'aiguillage et de distribution pour l'information sur tous les aspects de la prévention de la violence familiale au Canada.

## Activités futures

Le gouvernement fédéral continue de

promouvoir une stratégie fédérale intégrée pour réduire la violence dans les familles canadiennes. En s'appuyant sur les Initiatives antérieures et les stratégies connexes, les ministères et organismes soutiennent la collecte

de données, la recherche et l'évaluation se rapportant à la violence faite aux femmes et à leurs enfants ainsi qu'aux personnes âgées. Santé

Canada est chargé de coordonner les travaux fédéraux et de communiquer l'information par l'intermédiaire du Centre national d'information

sur la violence dans la famille. Le CNIVF continuera de produire et de diffuser des documents de référence et de suivre les activités

financées pour le compte de tous les ministères et organismes fédéraux participant à l'Initiative.

En 1999-2000, le CNIVF va aussi continuer d'offrir un vaste éventail de services. Il créera, recueillera et distribuera de l'information. Il

offrira des services d'aiguillage aux organismes qui distribuent de l'information connexe, exécutera des recherches bibliographiques et tiendra à jour et enrichira la collection de documents de référence destinés aux

professionnels et au grand public. Il répondra aux demandes d'information présentées par téléphone, ATS, courrier, télécopieur, Internet,

courrier électronique et en personne. Il prêtera son concours à un vaste éventail de clients, y compris des professionnels de la santé et des services sociaux, des éducateurs, des

professionnels du système de justice pénale, des politiciens, des représentants des médias et des membres du grand public. Il se penchera sur les questions de la violence et de la

négligence à l'égard des enfants, de la violence faite aux femmes, de la violence conjugale et de la violence à l'égard des personnes âgées. Il

distribuera une grande variété d'information, y

gouvernementaux. Par exemple, en collaboration avec les organismes promoteurs, le CNIVF a distribué les publications suivantes :

\* *La violence familiale au Canada : profil*

*statistique, 1998*, produit par Statistique Canada et le Centre canadien de la statistique juridique;

\* *Prévenir la violence familiale : un catalogue*

*de vidéocassettes canadiennes sur la violence familiale à l'intention du grand public et des*

*personnes spécialisées dans le domaine, huitième édition (1998)*, produit en collaboration avec

l'ONF.

## Expositions et conférences

Au cours de l'année, le CNIVF a exposé des produits à quatre conférences internationales et 16 conférences nationales se rapportant à la

violence familiale, pour le compte de plusieurs ministères et organismes fédéraux visant à

réduire la violence dans la famille. On a mis à la disposition de tous les participants les

publications jugées pertinentes au thème de la conférence, ainsi que de l'information sur les services du CNIVF. Le Centre a aussi

distribué des publications à l'occasion de dix autres conférences, ateliers et séances de

formation aux niveaux provincial, territorial et régional et de 20 autres événements semblables d'envergure locale.

« Nous aimerions vous remercier

sincèrement pour les brochures gratuites que vous nous avez envoyées. La

conférence a remporté un vif succès et tous les participants ont grandement apprécié

vos documents. »



gouvernementaux et non gouvernementaux ainsi qu'au grand public.

## Recherche bibliographique en direct et collection de documents de référence

Le personnel du CNIVF fournit un service de

recherche bibliographique pour satisfaire aux

besoins particuliers de clients qui consultent la

vaste collection de livres, articles, périodiques et

rapports du CNIVF. Les clients ont obtenu copie

des résultats de ces recherches et ont fait

l'acquisition du matériel, l'ont emprunté auprès

de leur bibliothèque locale ou ont eu accès à la

collection du CNIVF par le biais de prêts entre

bibliothèques. Des clients ont aussi exécuté

leurs propres recherches bibliographiques sur le

site Web de la bibliothèque de Santé Canada.

On a ajouté environ 500 nouveaux articles à la collection de documents de référence en 1998-1999.

## Normes de service

En 1998-1999, le CNIVF a continué de surveiller la liste détaillée des normes de service adoptées au départ en 1994. Ces normes demeurent une partie intégrante de la prestation de services du Centre puisqu'elles sont fondées sur une analyse réfléchie du profil de nos clients et du niveau de service auquel ils sont en droit de s'attendre.

Comme on l'indique dans les normes de service, le CNIVF répond aux demandes d'information, de documents de référence publiés et d'aiguillage de façon rapide et exacte. Les demandes simples reçues par téléphone, télécopieur, courrier, Internet ou présentées en personne obtiennent une réponse dans un délai de cinq jours. Des demandes plus complexes (p. ex. celles qui nécessitent des recherches bibliographiques ou des données provenant

d'autres sources) sont traitées dans un délai de sept jours. Le personnel possède les

compétences et reçoit la formation nécessaire

pour traiter tous les genres de demandes et le

CNIVF a pris des mesures pour surveiller la

rapidité et la fiabilité des réponses aux diverses

demandes qu'il reçoit.

## Satisfaction de la clientèle et activités d'évaluation

En 1998-1999, le CNIVF a commandé

deux projets d'évaluation des incidences.

Premièrement, on a produit une carte postale

d'évaluation bilingue, insérée dans les envois

postaux expédiés aux clients ayant demandé des

publications ou des services du CNIVF. Cette

carte permet d'évaluer de façon continue la

satisfaction des clients.

Dans un second projet, on a exécuté un vaste sondage pour déterminer la satisfaction des clients et recueillir leur opinion sur les services

du CNIVF. On y a examiné la satisfaction

relativement à la qualité des documents et du

service et posé des questions sur les attitudes

face au CNIVF. Les clients étaient extrêmement

satisfaits des services du CNIVF. Par exemple,

plus de 99 % des utilisateurs conviennent qu'il

fournit un service utile, 97 % estiment qu'il est

facile d'obtenir des documents du CNIVF, plus

de 99 % croient que le personnel fournit un

service convenable et plus de 99 % jugent

que son personnel est courtois et serviable.

« Votre personnel était extrêmement serviable, compétent et gentil. Je vous remercie beaucoup. »

## Produits sélectionnés

En 1998-1999, le CNIVF a continué de faire la promotion de documents de référence produits par des organismes non gouvernementaux et

## Modes de prestation de services

En 1998-1999, des particuliers et des groupes ont consulté le CNIVF par téléphone (c.-à-d. ses lignes sans frais et locales, les services d'ATS-téléimprimeur), par télécopieur, par le service de télémpriméur, par le site Web de même que par courrier et en personne.

*« L'accessibilité de l'information concernant la violence est super. Merci. »*

Le CNIVF a pris l'engagement d'offrir des

services et des produits accessibles à tous les Canadiens. Il y parvient en utilisant un éventail de modes de prestation de services au grand public. Les deux lignes ATS facilitent l'accès au CNIVF pour les personnes sourdes de naissance, sourdes post-linguistiques et malentendantes et les publications du CNIVF peuvent être obtenues dans divers formats de substitution. Par ailleurs, pour mieux servir les membres de minorités visibles et de collectivités ethnoculturelles, le CNIVF a produit trois

feuillets de renseignements sur la violence dans les fréquentations, la violence à l'égard des personnes âgées et la violence et la négligence à l'égard des enfants dans 12 langues différentes (arabe, chinois, allemand, grec, italien, polonais, portugais, punjabi, somalien, espagnol, ukrainien et vietnamien).

Une priorité demeure d'améliorer la plateforme d'information électronique nationale du CNIVF, y compris son service de téléimprimeur et son site Web. Le service de téléimprimeur est une autre façon d'obtenir des feuillets d'information, la liste des publications et le catalogue de vidéocassettes directement sur un télécopieur. Offert depuis avril 1997, ce service pratique sans frais a été utilisé à partir du Canada et des États-Unis.

## Services d'aiguillage et de répertoires

*simple à utiliser.*

*« Merci, votre site est très bien fait et est*

En 1998-99, le Centre national d'information sur la violence dans la famille a continué à élargir et à tenir à jour son site Web. Le CNIVF possède maintenant un site Web à la fine pointe de la technologie. Il renferme de nombreuses publications électroniques, une liste détaillée de liens à d'autres organismes, un moteur de recherche intelligent et une vaste sélection de ressources. Le site est hébergé sur Promotion de la santé en direct (PSD). Il s'agit du site Web officiel de la Direction générale de la promotion et des programmes de la santé de Santé Canada. Le site du CNIVF est actuellement le plus grand site de PSD et au cours de la dernière année, plusieurs de nos ressources ont figuré sur la liste des dix ressources les plus populaires du PSD. Le site se classe aussi systématiquement parmi les cinq sites les plus fréquentés du PSD.

En 1998-1999, le CNIVF a aiguillé des clients vers des particuliers et des organisations travaillant dans le domaine de la violence familiale, en leur fournissant des noms, des adresses postales, électroniques ou de site Web et des numéros de téléphone et de télécopieur. Dans son centre d'aiguillage, le CNIVF tient à jour des répertoires de services communautaires, des relieurs à consultation rapide et d'autres outils de référence.

En 1998-1999, le CNIVF a aussi produit un rapport trimestriel de conférences qui annonce notamment les prochains ateliers et conférences internationaux, nationaux et régionaux ainsi que d'autres événements similaires se rapportant à la violence familiale. Cette liste était distribuée à 100 personnes qui travaillaient dans des organismes



et à commencer à renforcer leurs connaissances et leurs compétences pour élaborer un plan de fuite. *Marker of Change: The Story of the Women's Monument* est un documentaire sur la lutte d'un petit groupe de femmes pour ériger un monument à Vancouver à la mémoire des jeunes femmes abattues dans la tuerie de Montréal.

Pour la première fois, un bulletin bimensuel -

*Partage d'information et des solutions* - a été

mis au point pour poursuivre les efforts visant à améliorer l'accès aux services et aux publications. Le bulletin informera la population canadienne des nouvelles ressources sur la violence dans la famille, y compris les publications, les vidéocassettes, les services du Centre et les événements nationaux à venir.

La première parution a été publiée au printemps 1999.

*« Continuez votre bon travail. »*

## Services et produits

Au cours de l'exercice 1998-1999, le CNIVF a fait l'acquisition d'une série de nouveaux documents de référence pour distribution (voir l'annexe B). De concert avec l'ONF, le CNIVF a ajouté 15 nouveaux titres à la collection audiovisuelle sur la prévention de la violence familiale qui pourront être utilisés dans des activités de sensibilisation et d'éducation du grand public et pour former des travailleurs de première ligne (voir l'annexe C).

- plus de 100 films et vidéocassettes sur la prévention de la violence familiale peuvent être loués aux bibliothèques publiques partenaires de l'ONF ou achetées auprès des distributeurs;
  - un service d'aiguillage et de répertoires des personnes-ressources et des organisations travaillant dans le domaine de la prévention ou du traitement de la violence familiale; et
  - des bibliographies spécialisées et annotées présentant des titres récents sur des questions particulières dans le domaine de la violence familiale.
- En 1998-1999, le CNIVF employait sept personnes à temps plein (un directeur, une agente consultante en violence familiale, une agente de programme, deux agentes d'information, une bibliothécaire et un commis au développement de programmes) et comptait sur l'aide d'étudiants et l'appui de collègues d'autres secteurs de l'Unité de prévention de la violence familiale. Nous résumons ci-dessous les services et les produits offerts par le CNIVF au cours de cette période :
- une collection de documents de référence comprenant environ 10 000 livres, périodiques et articles sur la violence familiale, accompagnée d'une capacité de recherche bibliographique en direct;
  - plus de 100 articles, feuillets d'information, rapports de projets et trousseaux d'information sur la violence familiale, disponibles pour distribution;
  - plus de 100 films et vidéocassettes sur la prévention de la violence familiale peuvent être loués aux bibliothèques publiques partenaires de l'ONF ou achetées auprès des distributeurs;
  - un service d'aiguillage et de répertoires des personnes-ressources et des organisations travaillant dans le domaine de la prévention ou du traitement de la violence familiale; et
  - des bibliographies spécialisées et annotées présentant des titres récents sur des questions particulières dans le domaine de la violence familiale.

## Activités en cours

de documents reproduits sans demande écrite d'affranchissement des droits ne sont pas disponibles, mais il est certain qu'ils sont très considérables. La distribution de documents lors de conférences et d'ateliers a représenté 13,5 % de toutes la distribution, tandis que les personnes ayant demandé des vidéos par l'intermédiaire de bibliothèques partenaires représentent 5,2 % de la distribution. (On ne peut calculer le nombre exact de spectateurs par présentation des vidéos. Les chiffres peuvent varier d'un spectateur à domicile par présentation à 50 spectateurs assistant à un atelier d'éducation public.)

Les diagrammes de l'annexe A présentent ces statistiques selon la source et pour tous les contacts directs, selon le mode de demande, le mois, le sujet, la langue du client, le profil du client et la région géographique pour l'exercice financier allant du 1<sup>er</sup> avril 1998 au 31 mars 1999.

Nous avons aussi rejoint un nombre important de personnes par des articles publiés dans des bulletins et revues spécialisées au Canada. Par exemple, le CNIVF a fourni une description de ses documents de référence récents pour le bulletin du printemps/été 1998 de l'*Institute on Family Violence* de la Colombie-Britannique et pour le Bulletin national du projet d'information des services à l'enfance et à la famille publié par Développement des ressources humaines Canada.

En 1998-1999, le Centre national d'information sur la violence dans la famille a aussi fait la promotion de ses produits et services dans une brochure de l'ONF intitulée *Stopping Violence: Videos for Caring People Professionals*. La brochure décrit plusieurs vidéos faisant partie de la collection conjointe de l'ONF et du CNIVF intitulée *Prévenir la violence familiale* et elle a été envoyée à environ 2 000 à

## Projets spéciaux

3 000 contacts de l'ONF et du CNIVF, y compris dans des bibliothèques, des écoles, le système de justice pénale, des organismes gouvernementaux (c.-à-d. Service correctionnel Canada) de même qu'à des travailleurs sociaux, des travailleurs de première ligne, des éducateurs et d'autres intervenants auprès de survivants de la violence ou d'agresseurs. Le Centre national d'information sur la violence dans la famille a aussi publié un article d'une page dans la section « Forum » du numéro d'automne 1998 de la revue *Abilities*. L'article donne un aperçu des ressources disponibles par l'intermédiaire du CNIVF ayant trait à la violence et aux personnes handicapées. De plus, l'article indique comment communiquer avec le CNIVF, décrit les services offerts et présente brièvement la série d'articles devant être produits en collaboration avec le CNIVF dans les trois numéros suivants de *Abilities*.

En 1998-1999, le CNIVF a collaboré avec les 200 centres de documentation canadiens et organismes non gouvernementaux et gouvernementaux s'occupant de prévention de la violence familiale, par l'échange d'information et des activités conjointes.

De plus, de concert avec l'ONF, le CNIVF a enrichi sa vaste collection audiovisuelle disponible dans les bibliothèques partenaires de l'ONF réparties dans tout le Canada en vue de rendre ces précieux documents vidéos plus accessibles au grand public et aux professionnels travaillant dans le domaine de la prévention et du traitement de la violence familiale.

Deux vidéos ont été financées et produites en 1998-1999 et seront distribuées au début de 2000. *Then How Shall We Live* est destinée à permettre aux victimes de reconnaître qu'elles vivent dans une relation violente et dangereuse



*« Je suis très satisfaite de ce service qui m'est très utile pour la préparation de messages et mes cours. Merci pour cette accessibilité. »*

## Activités pendant l'exercice 1998-1999

### Statistiques opérationnelles

Nous ne fournirons pas ici des statistiques opérationnelles indiquant le nombre précis de clients ayant accédé à l'information du CNIVF. En raison des nouvelles technologies, comme l'Internet, et de notre politique encourageant les clients à photocopier nos documents de référence au besoin, il est difficile, voire impossible, de déterminer de façon exacte le nombre de personnes ayant utilisé nos ressources.

Nous savons par contre que des dizaines de milliers de Canadiennes et de Canadiens ont reçu des documents d'information du CNIVF entre le 1<sup>er</sup> avril 1998 et le 31 mars 1999. De ce nombre, beaucoup (environ 9,3 %) se sont adressés directement au CNIVF par courrier, téléphone, télécopieur/téléimprimeur, courrier électronique ou en personne, et reçu leur information selon les mêmes moyens de communication. Il faut souligner particulièrement cette année que l'utilisation de notre site Web a énormément augmenté, puisque 51,2 % de nos clients l'ont consulté. L'envoi postal cible de quelques publications à des organismes clés dans tout le pays a représenté 6,5 % de toute la distribution. Nous avons encouragé ces organismes à reproduire les documents du CNIVF. Les demandes écrites d'affranchissement des droits pour reproduire quelques publications dans des bulletins, revues et rapports ont représenté 14,3 % de toutes la distribution. Les chiffres concernant le nombre

traitement, le CNIVF aide à réduire la violence au Canada.

Le CNIVF a 16 ans. En 1982, pour donner suite à une recommandation formulée dans le Plan national d'action sur la condition féminine pour la décennie internationale de la femme, le gouvernement fédéral a annoncé la création d'un bureau de la violence familiale au sein de Santé et Bien-être social Canada (maintenant Santé Canada). Le mandat du « bureau » (rebaptisé plus tard le Centre national d'information sur la violence dans la famille) était de fournir de l'information et des conseils concernant la prévention et le traitement de la violence familiale, la violence et la négligence à l'égard des enfants, la violence conjugale et la violence à l'égard des personnes âgées. Depuis sa création, le CNIVF s'est employé à fournir à la population canadienne de l'information exacte et d'actualité concernant la prévention de la violence familiale.

En 1998-1999, le CNIVF a répondu aux demandes de nombreux milliers de Canadiens et de Canadiennes en leur fournissant de l'information sur la violence à l'égard des enfants, des femmes et des personnes âgées. Le CNIVF a fourni des documents d'information et aiguillé les gens vers d'autres ressources sur demande, expédié par la poste des documents choisis à des intervenants clés, exposé des documents de référence lors de conférences et d'ateliers, offert aux Canadiens et aux Canadiennes la chance de voir des vidéos exemplaires de la collection audiovisuelle conjointe de Santé Canada et de l'Office national du film du Canada (ONF) sur la prévention de la violence familiale et fait la promotion de ses services et de ses produits dans des articles et des chroniques régulières publiées dans des revues spécialisées et des bulletins.



## Initiative fédérale de lutte contre la violence familiale en cours

Le gouvernement du Canada s'est engagé dans un processus à long terme visant à réduire et éventuellement éliminer la violence familiale dans tout le pays. La violence familiale est un problème social complexe et les efforts de prévention doivent se faire dans de nombreux contextes au moyen d'une approche intergouvernementale et multisectorielle. La façon la plus efficace de faire face à ce problème est d'adopter une vaste stratégie fédérale intégrée dans laquelle des partenaires travaillent de concert.

Par le biais de l'Initiative renouvelée de lutte contre la violence familiale, le gouvernement fédéral fournit un financement supplémentaire permanent à plusieurs ministères et organismes fédéraux pour qu'ils s'attaquent au problème. Ce montant complète et appuie les activités de plusieurs ministères et organismes, dont la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Justice Canada, le Solliciteur général du Canada, Patrimoine canadien, Condition féminine Canada, Statistique Canada et Santé Canada. De plus, Affaires indiennes et du Nord canadien, Développement des ressources humaines Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, Défense nationale et Service correctionnel Canada continuent de s'occuper de questions de violence familiale au moyen des activités et des programmes ministériels existants.

Les ressources destinées à l'Initiative de lutte contre la violence familiale ont été attribuées en vue de combler les lacunes soulignées dans l'évaluation de l'Initiative de lutte contre la violence familiale antérieure (1991-1996). Les ministères participants mettent actuellement en œuvre des activités pour combler ces lacunes. Les ministères

## Aperçu

coordonnent leurs activités, collaborent avec des fonctionnaires provinciaux et territoriaux, examinent des questions nouvelles, produisent des données de référence et des données sur les tendances et évaluent les modèles de prévention, de protection et de traitement qui présentent un intérêt interministériel. Au nom du gouvernement fédéral, Santé Canada coordonne l'Initiative de lutte contre la violence familiale et assure le fonctionnement du Centre national d'information sur la violence dans la famille (CNIVF). En collaboration avec tous les ministères participants à l'Initiative, le CNIVF fait fonction de centre de référence qui recueille, synthétise et diffuse l'information sur diverses formes de violence familiale et sur les meilleures pratiques pour prévenir et traiter le problème.

Le Centre national d'information sur la violence dans la famille de Santé Canada (une composante de l'Unité de prévention de la violence familiale du Ministère) est un centre de ressources national pour tous les Canadiens et toutes les Canadiennes à la recherche d'information et de solutions concernant la violence dans la famille et dans d'autres relations de confiance, de dépendance ou d'intimité. Avec l'appui et les conseils du Groupe de travail interministériel sur la violence familiale, le CNIVF recueille, évalue et organise l'information disponible et élabore de nouveaux documents d'information. Des professionnels et d'autres travailleurs de première ligne, des chercheurs, des groupes communautaires, des politiciens et des représentants des médias font partie de ses nombreux clients. En diffusant les résultats des plus récentes études sur tous les aspects de la prévention, de la protection et du



# TABLE DES MATIÈRES

Initiative fédérale de lutte contre la violence familiale en cours . . . . .	1
Aperçu . . . . .	1
Activités pendant l'exercice 1998-1999 . . . . .	2
Statistiques opérationnelles . . . . .	2
Projets spéciaux . . . . .	3
Services et produits . . . . .	4
Activités en cours . . . . .	4
Modes de prestation de services . . . . .	5
Services d'aiguillage et de répertoires . . . . .	5
Recherche bibliographique en direct et collection de documents de référence . . . . .	6
Normes de service . . . . .	6
Satisfaction de la clientèle et activités d'évaluation . . . . .	6
Produits sélectionnés . . . . .	6
Expositions et conférences . . . . .	7
Activités futures . . . . .	7
Annexe A . . . . .	9
Annexe B . . . . .	13
Nouvelles acquisitions . . . . .	13
Feuilles de renseignements . . . . .	13
Répertoires . . . . .	13
Rapports et documents de travail . . . . .	13
Autres . . . . .	14
Annexe C . . . . .	15
Vidéocassettes sur la prévention de la violence familiale . . . . .	15



Notre mission est d'aider les Canadiens et les Canadiennes à maintenir et à améliorer leur état de santé.

*Santé Canada*

*Centre national d'information sur la violence dans la famille, Rapport annuel 1998-1999* préparé par l'Unité de prévention de la violence familiale, Santé Canada.

Also available in English under the title  
*National Clearinghouse on Family Violence, Annual Report, 1998-1999*

Il est interdit de reproduire ce document à des fins commerciales, mais sa reproduction à toute autre fin est encouragée, à condition que la source soit citée.

On peut obtenir, sur demande, la présente publication en formats de substitution.

Pour plus d'information sur la violence familiale, veuillez vous adresser au :

**Centre national d'information sur la violence dans la famille**  
Unité de la prévention de la violence familiale  
Division des questions relatives à la santé  
Direction générale de la promotion et des programmes de la santé  
Santé Canada  
Indice de l'adresse : 1907D1

7<sup>e</sup> étage, édifice Jeanne-Mance, Pré Tunney

Ottawa (Ontario) K1A 1B4 CANADA

**Téléphone : 1-800-267-1291 ou (613) 957-2938**

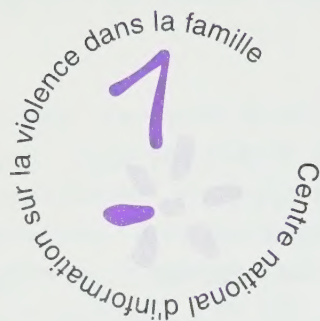
**Télécopieur : (613) 941-8930**

**Téléimprimeur : 1-888-267-1233 ou (613) 941-7285**

**ATME : 1-800-561-5643 ou (613) 952-6396**

**Site Web : [www.hc-sc.gc.ca/mc-cn](http://www.hc-sc.gc.ca/mc-cn)**

© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 1999  
Cat. H72-1/1999  
ISBN 0-662-64436-0



1 998-1 999

RAPPORT ANNUEL

---

# CENTRE NATIONAL D'INFORMATION SUR LA VIOLENCE DANS LA FAMILLE





1998-1999

RAPPORT ANNUEL

# CENTRE NATIONAL D'INFORMATION SUR LA VIOLENCE DANS LA FAMILLE